

■地震が起きたら 1

○**落ち着いて身の安全を確保**
 ・頭と体を守る。

〈家の中では〉

・テーブルや机の下に入りましょう。

〈家の外では〉

・ブロック塀、看板、ガラス窓から離れましょう。

■지진이 일어나면 1

○안정하고, 신변의 안전을 확보
 ・머리와 몸을 보호한다.

〈집안에서는〉

・테이블이나 책상 밑에 들어갑니다.

〈집 밖에서는〉

・블록담, 간판, 유리창문으로부터 떨어집니다.

■避難

・まず、近くの公園や広場で状況をみましょう。
 ・家屋の倒壊などで自宅に戻ることができなくなったら、避難所(指定されている小学校や中学校)へ避難。

■피난

・우선, 가까운 공원이나 광장에서 상황을 봅시다.
 ・가옥의 파괴 등으로 집에 되돌아갈 수 없으면, 피난소(지정되어 있는 초등학교나 중학교)에 대피.

■地震が起きたら! 2

○**出口の確保**
 ・玄関などの扉を開けて脱出口を確保。
 ・あわてて外に飛び出さない。

■지진이 일어나면! 2

○**출구의 확보**
 ・현관 등 문을 열어 탈출구를 확보.
 ・당황해서 밖으로 뛰어 나오지 않는다.

■避難所(指定されている小学校や中学校)

・避難所にはだれでも避難できる。
 ・避難所では食料や水を無料でもらえる
 ・様々な情報を得たり相談をすることもできる
 ・自分の避難場所を確認し、避難カードに書いておく
 ・避難経路を確認しておく

■피난소(지정되어 있는 초등학교나 중학교)

・피난소에는 누구나 대피할 수 있다.
 ・피난소에서는 식량이나 물을 무료로 받을 수 있다.
 ・여러가지 정보를 얻거나 상담을 할 수도 있다.
 ・자신의 피난장소를 확인하고, 피난 카드에 적어 둔다.
 ・피난 경로를 확인해 둔다.

■地震が起きたら! 3

○**すばやく火の始末**
 ・ガス器具、ストーブなどの火を消す。
 ・電気のブレーカーを切る。

■지진이 일어나면! 3

○**신속하게 불의 뒤흔치**
 ・가스기구, 스토버 등의 불을 끈다.
 ・전기의 브레이크를 내린다.

■避難時の注意

・避難は歩いて、荷物は背負う。
 ・できるだけ持ち物は少なく。
現金、キャッシュカード、預金通帳
携帯ラジオ
水、食べ物、
着替え
懐中電灯
常用薬
身分証明書、防災カード
 など

■피난시의 주의

・피난시는 걷고 짐은 짊어진다.
 ・될 수 있는 한 소지품은 적게.
현금, 현금카드, 예금통장
휴대라디오
물, 음식물,
갈아입을 옷
손전등
상비약
신분증명서, 방재 카드 등.

■避難カード1(피난카드 1)

名前(성명)

家族(保者)의성명

学校名・会社名(학교명・회사명)

住所(주소)

電話番号(전화번호)

■避難カード2(피난카드 2)

話せることば(할수있는언어)

血液型(혈액형)

持病やアレルギー(지병이나알레르기)

常用薬(상비약)

■避難カード3(피난카드 3)

国内の緊急連絡先(국내의 긴급연락처)

母国への連絡先(모국의 연락처)

大使館の電話番号(대사관의 연락처)

MEMO

■避難カード4(피난카드 4)

避難所(대피소)

저를 피난소에 데리고 가주세요.

避難所がわからない時は、近くの人に
 見せましょう。「私を避難所に連れて
 いてください。」と書いてあります。
 避難소를 모를 때는, 가까운 사람에게
 보여주세요. 저를 피난소에 데리고
 가주세요. 라고 써 있습니다.

■日本は地震が多い国です

- これまでに何度も大きな地震が発生し、多くの被害が生じています。日頃から地震に備えておきましょう。
- 大きい地震のあとは余震(後から来る地震)があります。

■日本은 지진이 많은 나라 입니다

- 지금까지 몇번이나 큰 지진이 발생하고, 많은 피해가 생기고 있습니다. 평소부터 지진에 대비해 둡시다.
- 큰 지진이 있는 다음에는 여진(뒤에오는 지진)이 있습니다.

■日頃の備え

- 3日分の食料、飲料水、トイレパックを用意しておく
- 非常持ち出し袋を用意しておく
- 家具が倒れないよう固定しておく
- 家族の間で連絡先や集合場所を決めておく

※埼玉県警察のホームページに地震の被害を軽くするヒントがあります。

http://www.police.pref.saitama.lg.jp/kenkei/sinsai_taisaku/top.html

■평소의 대비

- 3일분의 식량, 음료수, 화장실 팩을 준비해 둔다.
 - 비상용품 휴대가방을 준비해 둔다.
 - 가구가 쓰러지지 않도록 고정해 둔다.
 - 가족 사이에 연락처나 집합 장소를 정해 둔다.
 - 카와고에시에서는 지역마다 종합 방재훈련을 실시하고 있습니다. 적극적으로 참가합시다.
- ※사이타마켄 경찰의 홈페이지에 지진의 피해를 가볍게 하는 힌트가 있습니다.

http://www.police.pref.saitama.lg.jp/kenkei/sinsai_taisaku/top.html

■情報入手

- 正しい情報を手に入れる
- 川越市、消防、警察からの情報に注意する
- テレビ、ラジオなどから情報を得る
- 防災行政無線で、大規模地震等の災害情報を放送します。また、放送された内容は、電話で確認できます。
- TEL 049-229-3450
- 大規模な災害が発生し、又は発生するおそれがある場合にメール配信サービスを行っています。

<http://www.city.kawagoe.saitama.jp/www/contents/1289356489941/index.html>

■정보입수

- 바른정보를 입수한다.
- 카와고에시, 소방서, 경찰서로부터의 정보에 유의한다.
- 텔레비전, 라디오 등으로 정보를 얻는다.
- 방재행정무선으로 대규모지진등의 재해정보를 방송합니다. 또, 방송된 내용은, 전화로 확인할 수 있습니다.
- TEL 049-229-3450
- 대규모 재해가 발생하거나, 는 발생할 우려가 있을 경우에는 메일 전송 서비스를 행하고 있습니다.

<http://www.city.kawagoe.saitama.jp/www/contents/1289356489941/index.html>

■家族の安否の確認方法

- NTT災害用伝言ダイヤル「171」
- 大規模災害発生時に稼働します。家族や友人の安否確認や連絡などに活用できます。
- 「171」→登録「1」・再生「2」→被災地の方の電話番号を市外局番からプッシュ。
- また、NTT ドコモ、KDDI、ソフトバンクモバイル、ウィルコム、イー・モバイルの各社も「災害用伝言板」を設置しています。

■가족 안부의 확인 방법

- NTT 재해용 전언 다이얼 「171」
- 대규모재해발생시에 가동합니다. 가족이나, 친구의안부확인이나 연락등에 활용할 수 있습니다.
- 「171」→등록「1」·재생「2」→피해지역쪽의전화번호를 시외국번으로부터 푸쉬.
- 또, NTT 도쿄모, KDDI, 소프트뱅크 모바일, 월 컴 이·모바일의 각회사도 「재해용 전언판」을 설치하고 있습니다.

川越市防災カード もしもに備えて、いつも持ち歩きましょう。
川越市役所：川越市元町1-3-1 TEL (049) 224-8811
作成協力：川越市外国籍市民会議 2012. 8

카와고에시 방재 카드 만약에 대비해서, 언제나 갖고 다닙시다
카와고에시 관공서: 카와고에시 모토마치 1-3-1 TEL (049) 224-8811 작성
협력: 카와고에시 외국국적시민회의 2012. 8